

Šentjakobski St. Jakober

ČASOPIS • ZEITUNG

An einen Haushalt!
Gospodinjstvu!
Postentgelt bar bezahlt!
Poštnina plačana v gotovini!

Verlagspostamt /
Poštni urad:
9184 St. Jakob / Šentjakob

Erscheinungsort
St. Jakob
Izhaja v Šentjakobu

Štev. / Nr. 1
Maj / Mai 2005

50 let državne pogodbe Jahre Österr. Staatsvertrag



18. marca 2005 je visoka delegacija iz Slovenije in Koroške obiskala sodobno urejeno Ibovnikovo kmetijo na Bistrici pri Šentjakobu. Eine hohe Regierungsdelegation aus Slowenien und Kärnten informierte sich am Freitag,

dem 18. März 2005, am Ibovnik-Hof in Feistritz bei St. Jakob über die bäuerlichen Vermarktungsstrategien im vereinten Europa. (Več/Bericht: stran/Seite 3)



Meisterfloristik
Hochzeitschmuck
Trauerbinderei
Raumdekor
Fluorservice

Grünes für Haus,
Garten und Balkon

A-9560 Feldkirchen
10. Oktoberstraße 15
Tel.: 04276 / 2580
Fax: DW 10

Rechtsanwaltskanzlei – odvetniška pisarna

DR. FRANZ SERAJNIK

ADVOKAT

Wiesbadenerstr. 3 - 9020 Klagenfurt/Celovec

Tel.: 0463/ 51 63 30 - Fax: 0463/ 51 43 24

e-mail: dr.serajnik@aon.at

Verträge - Wirtschaftssachen - Schadenersatzfälle
Pogodbe - gospodarske zadeve - odškodnine

Der Kanal wird weitergebaut

Nun wird der Kanal weiter ausgebaut. Wegen widriger Wetterverhältnisse wurden die Arbeiten am Bauabschnitt 29

Das Baulos II betrifft die Ortschaften Schlatten/Svatne, Kanin/Hodnina und Rosenbach-West/Področca-zahod.



(Rosenbach-Graben) zeitweise eingestellt. Die Arbeiten am BA 30 wurden in zwei Baulosen ausgeschrieben. Mit der Fertigstellung des Bauloses I im Ausmaß von € 1,031.66 wurde die Fa. Kostmann aus St. Andrä/Lavanttal betraut. Das Baulos umfaßt die Ortschaften Friessnitz/Breznica und Lessach/Leše. Die Länge des Kanals beträgt 21,6 km, es müssen auch die notwendigen Pumpwerke errichtet werden. Die Arbeiten sollen voraussichtlich im Mai 2006 beendet sein.

Die ausführende Firma ist die Strabag AG aus Spittal/Drau/Špital ob Dravi, Kostenpunkt € 2,386,733,65. Das Vorhaben soll voraussichtlich im Dezember 2006 abgeschlossen sein.

Der Ausbau des BA 36 mit den Ortschaften St. Peter/Šentpeter, Tösching/Tešinja und Srajach/Sreje ist für 2006/2007 geplant. Damit wäre der Ausbau des Kanals in der Gde. St. Jakob/Šentjakob abgeschlossen.

Glavne točke občinske seje 14. marca 2005 so poleg kanala

bile razprava letnega proračuna za leta 2004 in sklepanje o porabi namensko vezanega deželnega prispevka dežele.

Dohodki rednega občinskega proračuna so leta 2004 znašali € 5.196.495, izdatkov pa je bilo € 5.185.248. To pomeni dobiček v višini € 11.246. V izrednem proračunu je bilo € 1.145.320. dohodkov, izdatkov pa € 965.120, tako da izkupiček znaša nekaj več kot € 180.000. Ta izkupiček je seveda relativen, kajti razni projekti preteklega leta še niso obračunani in jih bo treba letos poravnati.

Soglasno je občinski odbor razdelil dotacije dežele (Bedarfszuweisung) za leto 2005:

Popravilo LŠ v Podgorjah	€ 233.000
Gradnja ceste Področca-Svatne	€ 7.000
Peš-kolesarska pot Podgorje-Tale	€ 10.000
Streha gospod. poslopje Področca	€ 10.000
Cesta Področca-Svatne	€ 15.000

Župan je ugotovil, da so se dajatve in prispevki občine od lanskega leta zvišali za 11,9 %. Odbor je sklenil tudi prvo razširitev izrednega dodatnega proračuna za leto 2005 od € 232.000 na € 624.000.

Odlikovani odborniki samostojnih list



V petek, 14. januarja 2005 je deželna Enotna lista odlikovala vrsto bivših občinskih odbornikov in odbornikov ter podpornikov za njihove zasluge za samostojno slovensko gibanje na občinski ravni. Med odlikovanci so tudi Micka Miškulnik (zlato odličje), Flori Koschat (srebrno odličje) ter naša soseda Joško Lepuschitz (srebrno odličje) in Hanzi Gabrijel (bronasto odličje). SGS Šentjakob vsem odlikovancem iskreno čestita.

Ibovnikovi zgled gospodarske podjetnosti

V petek, 18. marca 2005, je Ibovnikova domačija na Bistrici gostila visoke goste.



Franc Baumgartner, zastopniki SGS Šentjakob, Skupnosti južnokoroških kmetov in Kmečko izobraževalne skupnosti v pogovoru z ministrico Marijo Lukačič.

Na pobudo Skupnosti južnokoroških kmetov SJK so si sodobno urejeno kmetijo ogledali Marija Lukačič, ministrica za kmetijstvo Republike Slovenije, državni sekretar za Slovence po svetu, Franc Pukšič, in pa dr. Josef Martinz, referent za kmetijstvo v koroški deželni vladi. Visoke goste je sprejel in pozdravil gospodar Franc Baumgartner z družino, v delegaciji pa so bili tudi občinski odbornik SGS Franc Janežič, odbornika SJK v kmetijskih

zbornici DI Štefan Domej in Franc Jožef Smrtnik, predsednik KIS, Miha Zablatnik ter predsednik EL, Vladimir Smrtnik.

Ibovnikova družina je ponovno izkazala svojo gostoljubnost, Franc Baumgartner pa je potrdil svoj glas veččega, umnega in razgledanega ter strokovno podkovanega gospodarja, ki je v obeh deželnih jezikih in na strokovno visoki ravni gostom predstavil svojo kmetijo in odgovarjal na njihova številna vprašanja. Po vstopu v EU Republika Slovenija išče nove poti krepitve gospodarske osnove kmetij in njihovega uveljavljanja na trgu. Ministrica Lukačič, ki je z veliko pozornostjo sledila prezentaciji, je poudarila, da je Ibovnikova kmetija, ki se je specializirala na prodajo lastnih izdelkov, kmetom v Sloveniji lahko zgled gospodarske podjetnosti in samoiniciativne korajže. Gostje so si ogledali sodobno urejeno klavnico, nov hlev za odprto rejo, ki ustreza vsem predpisom EU



in kjer se živina dejansko počuti dobro.

Am Freitag, den 18. März 2005, besuchten auf Einladung der Gemeinschaft der Südkärntner Bauern/Skupnost južnokoroških kmetov die slowenische Landwirtschaftsministerin Marija Lukačič, Staatssekretär für Slowenen im Ausland, Franc Pukšič und Agrar-LR Dr. Josef Martinz das Anwesen Ibovnik in Feistritz/Bistrica.

Anwesend waren auch GR Franc Janežič (SGS), die KR der SJK DI Štefan Domej und Franc Jožef Smrtnik, der Obmann der KIS, Miha Zablatnik und EL-Obmann Vladimir Smrtnik.

GASTHOF - GOSTIŠČE

GABRIEL

Priporočamo se!

Auf Ihr Kommen freuen wir uns!

Silvija Gabriel
Lessach/Leše
Tel.: 04253 / 2291

UPOR / WI

Partizanski upor je prinesel svobodo – Partisanenkampf war entscheidend.

15. maj 1955 je eden izmed najpomembnejših datumov v avstrijski zgodovini.

Tega dne je na Dunaju, v Belvederju, bila podpisana Avstrijska državna pogodba, ki je naši državi deset let po koncu druge svetovne vojne prinesla popolno suverenost. Pogodba pa je zelo pomembna tudi za Slovence na Koroškem in Štajerskem ter za Hrvate na Gradiščanskem: v njenem 7. členu so namreč zapisane njihove pravice. Vse do danes Avstrija 7. člena ni izpolnila. Avstrijska državna pogodba ni le temelj državne suverenosti, ampak predvsem tudi dokaz izvirnega pomena partizanskega boja in vseh drugih oblik

Weltkrieges in die Souveränität entlassen. Mit der Unterzeichnung des Staatsvertrages hat Österreich auch Verpflichtungen gegenüber den autochtonen Minderheiten der Kärntner und Steirischen Slowenen und den Burgenländer Kroaten übernommen, aber bis heute nicht erfüllt.

Heute ist es unbestritten, dass der Staatsvertrag von Wien neben dem politischen Willen der Alliierten Mächte insbesondere das Resultat des Widerstandes gegen das Naziregime ist. Denn in der Moskauer Deklaration vom 30.

Beitrag zu seiner Befreiung in Rechnung stellen werde«. Unter »eigenem Beitrag zu seiner Befreiung« ist nichts anderes als der Widerstand gegen das Hitlerregime zu verstehen. Im Reigen der verschiedenen Widerstandsbewegungen auf heutigem österreichischem Boden gegen das Hitlerregime nimmt der Kampf der slowenischen Partisanen in Kärnten eine herausragende und einzigartige Stellung ein. Es war der einzige militärische, kontinuierliche und von der breiten Bevölkerung getragene Widerstand gegen den Nationalsozialismus auf dem Boden des heutigen Österreich. Die Kärntner-slowenischen Partisanen banden etwa 15.000 deutsche bewaffnete Kräfte, die der deutschen Führung an den verschiedenen Fronten abgingen. Dieses Faktum wird heute von ernst zunehmenden Historikern nicht mehr bestritten. Anderslautende Geschichtsdeutungen, die jüngst in Kärnten die Runde machen, muss man als bewusste und böswillige Fälschung und als »Revisionismus« bezeichnen.

»Es steht fest« dass der Kampf der slowenischen Partisanen, bzw. »die Partisanenaktionen in Kärnten der einzige kontinuierliche, organisierte und bewaffnete Widerstand gegen das NS-Regime auf dem Boden des heutigen Österreich gewesen ist. Aus Österreichischer Sicht wurde damit ein Beitrag zur Befreiung des Landes vom Nationalsozialismus geleistet, wie dies von den Alliierten in der Moskauer Deklaration von 1943 gefor-



upora proti Hitlerjevi Nemčiji, proti nacifašizmu na poti do svobode.

Der 15. Mai 1955 zählt zu den bedeutendsten Tagen in der österreichischen Geschichte. Denn an diesem Tag wurde in Wien der Österreichische Staatsvertrag unterzeichnet und somit unser Staat zehn Jahre nach dem Ende des II.

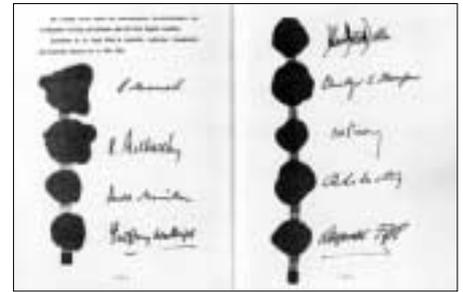
Oktober 1943 legten sich die drei Hauptmächte der alliierten Anti-Hitler-Koalition, die Sowjetunion, die USA und Großbritannien fest, dass Österreich »für seine Teilnahme am Kriege an der Seite Hitler-Deutschlands eine Verantwortung trägt, der es nicht entrinnen kann« und man »deshalb Österreichs eigenen

DERSTAND

dert wurde«. (Zitat aus: Hellwig Valentin: »2400 Kärntner als Nazi-Opfer«, Kleine Zeitung, 10. April 2005, S. 58/59, Zeitgeschehen).

Fest steht aber auch, dass Österreich mit den Partisanen ein zweideutiges Spiel trieb und teilweise noch treibt. Bei den Staatsvertragsverhandlungen beriefen sich die österrei-

chischen Verhandler immer nur auf den Widerstand der Kärntner Partisanen als eigenen Beitrag zur Befreiung Österreichs, zu Hause aber wollte man die Partisanen vollkommen an den Rand der Gesellschaft drängen und sprach ihnen lange jeglichen Beitrag zur Befreiung vom Nazijoch ab.



Podpisi pod državno pogodbo
Historische Unterschriften

Velika in mednarodna udeležba pri pohodu Arihova peč

6. marec 2005, na pohodu v spomin padlim partizankam in partizanom



foto: i. lukan

Okoli petsto pohodnikov iz Koroške, Dunaja, Slovenije, Italije, Hrvaške in Nemčije se je v nedeljo, 6. marca 2005, udeležilo že 27. zimskega pohoda „Arihova peč“ v spomin na osem partizank in partizanov, ki so februarja 1945, torej tik pred svobodo, padli pod Arihovo pečjo. Med pohodniki so bili tudi svojci in znanci padlih. Tako je, simbolično rečeno, pohod prav v letu spomina dobil podobno mednarodno razsežnost kot jo je imela protihitlerjanska aliansa. Velika udeležba izpričuje, da

se vse več ljudi zaveda, kako važna sta spoštljiv spomin na tiste, ki so se borili proti hitlerjansko-nacističnemu terorju, in odločno nastopanje proti vsem oblikam oživljanja nacistične miselnosti.

Prireditelji vsakoletnega pohoda so SPD „Rož“, Slovensko planinsko društvo „Celovec“ in Slovenska športna zveza. Pot je pohodnike vodila mimo bunkerja, ki je bil februarja 1945 izdan in kjer so partizani prebivali zimo 1944/45, in od koder so hodili med okolišnje

prebivalstvo in ga pridobivali za uporniško misel. Mesto, kjer je stal bunker, je še danes vidno, zaznamuje ga križ, ki ga je dal postaviti pokojni mizar-ski mojster Kofler iz Šentpetra. Na skali nad bunkerjem pa je dvojezična spominska tabla z imeni padlih partizank in partizanov; tablo je namestila Zveza koroških partizanov. Pohodniki, ki so obiskali planinsko kočjo SPD „Celovec“ na Bleščeči planini in pri povratku tudi Resmanovo kočjo, so na cilju pri Polancu na Čemernici prejeli diplomo.

Uraufführung des Films „PARTISAN“

Dunkles Kapitel der Lokalgeschichte aufgearbeitet

Interview mit dem Regisseur des Films „Partisan“ Tobias Kavalir

Wie sind Sie mit Reaktionen auf Ihren Film „Partisan“ zufrieden?

Durch die Vorführung fühle ich mich regelrecht erlöst. Sie hat gezeigt, dass sich der gesamte Aufwand und die Arbeit gelohnt haben. Der große Andrang und respektvolle Umgang mit der Thematik haben mich sehr berührt.

In den Kinos läuft zurzeit mit großem Erfolg der Film „Sophie Scholl“, der den aktiven Widerstand in Deutschland gegen das Naziregime zum Thema hat. Auch Ihr Film „Partisan“ behandelt diese Thematik mit klarem Lokalbezug. Sehen sie Gemeinsames beider Widerstandsfilme?

Wir sind 60 Jahre nach dem Kriegsende. Die Vorführung meines Films gerade in diesem Jahr und dazu noch zeitgleich mit dem Film über Sophie Scholl ist reiner Zufall, aber sehr ehrenvoll. Ich werde daher versuchen, meinen Film in einem deutschen TV-Sender unterzubringen, der sich sehr mit der Thematik des Widerstandes befasst.

Das Verhältnis der deutschen Politiker zur Problematik des

Widerstandes gegen das Nazi-regime ist doch ein wesentlich anderes als in Kärnten. Bei der Premiere des Films „Sophie Scholl“ war die gesamte deutsche Politprominenz zugegen, abwesend waren nur die sattsam bekannten deutschnationalen, revisionistischen und neonazistischen Gruppierungen. Hier in St. Jakob hat man den Bürgermeister und viele Gemeinderäte umsonst im Publikum gesucht, obwohl sie wie alle anderen Gemeindeglieder auch eingeladen waren. Sie waren nicht da. Wie bewerten Sie diese Tatsache?

Gut, bei meinem Film „Partisan“ handelt es sich um die Arbeit eines kleinen, unbekannteren Regisseurs. Ich glaube nicht, dass diese Leute deshalb nicht gekommen sind. Denn es geht ja nicht um mich, sondern um das Thema und den Versuch ein dunkles Kapitel der neueren Lokalgeschichte mittels einer filmisch-szenischen Darstellung aufzuarbeiten. Ich glaube, dass die Abwesenheit der Gemeindevertretung eher mit der so genannten „Kärntner Frage“ zusammenhängt und auch damit, dass die Veranstalter sämtlich slowenische

Vereine waren.

Dazu kommt noch, dass der Regisseur aus Deutschland stammt, also von Außen. Und das alles zusammen wirkt hier in diesem Land und im Zusammenhang mit der Partisanenfrage erschwerend. Denn hier herrscht noch immer die Meinung vor, dass jemand von Außen sich nicht in die Internas des Landes einmischen soll, weil er angeblich nichts davon versteht.

Franc Wakounig

Šentjakobski spomini

„Tri nove knjige“ je Slovensko prosvetno društvo „Rož“ imenovalo prireditvev 18. sušca (marca) 2005. Uši Sereinig, Pozdirčava magistra, je iz svoje knjige „Križ, kraž, kralj Matjaž“ recitirala hudomušne verze in pesmice ter pripovedovala o starih igračah. Gradivo za knjigo je zbirala po vsem dvojezičnem območju Koroške.

Jasna Nemeč Novak nam je pripovedovala marsikaj zanimivega o dolgoletnem šentjakobskem komponistu in organistu Antonu Nageletu in njegovem prispevku o slovenski podobi Koroške. Predvsem Lajko Milisavljevič je vedno znova opozarjal na veličino Nageletovega glasbenega opusa.

Tonči Schlapper je zaokrožil večer šentjakobskih spominov. Prebral nam je zgodbo iz svoje knjige „Življenje na obronkih“. Moramo reči, da smo zbarali marsikaj zanimivega iz našega kraja in o ljudeh.



Opfer des NS-Terrors in St. Jakob

Am 14. und 15. April 1942 wurden an die 300 Kärntner-slowenische Familien von den Nationalsozialisten nach Deutschland vertrieben bzw. zwangsumgesiedelt. Der Befehl dafür kam zwar direkt von Heinrich Himmler aus Berlin, die jahrelange schändliche Vorarbeit für die ethnische Säuberung des Landes aber haben die Kärntner, also die einheimischen Nationalsozialisten und ihre Mitläufer, geleistet. Insgesamt war die Vertreibung von mehr als 50.000 Kärntner Slowenen geplant, die verbliebenen sollten eingedeutscht werden.

Vertriebene Familien

Kunčič Anton, p.d. Štantač, Dreulach/Dravlje, 5 os./Pers., **Sticker Jožef**, p.d. Štikr, St. Peter/Šentpeter 7 os./Pers., **Gabriel Maria**, p.d. Petric, Lessach/Leše 5 os./Pers., **Michael Baumgartner**, p.d. Primik, Gorintschach/Gorinčiče 7 os./Pers., **Isopp Franc**, p.d. Leben, Gorintschach/Gorinčiče, 2 os./Pers., **Janach Neža**, p.d. Strovč, Mühlbach/Reka 3 os./Pers. **Hallegger Janez**, p.d. Kobentar, Srajach/Sreje 7 os./Pers., **Janežič Jakob**, pri Jokiju, Friessnitz/Breznica, 4 os./Pers.

Die Familien **Schüttelkopf Andreas**, p.d. Pok aus Längdorf/Velika vas und **Tautscher Jožef**, p.d. Tavčar aus Längdorf/Velika vas wurden

ins Sammellager in Ebenthal/Žrelec gebracht, durften aber von dort wieder nach Hause zurück kehren. **Janach Johan**, pd. Strovč, aus Mühlbach/Reka und **Gabriel Gregor**, p.d. Petric aus Lessach/Leše wurden auch vertrieben, obzwar der erstere in Villach/Beljak im Spittal lag, der zweite aber in Wien in Gestapohaft war.

Gelitten und gestorben im KZ:

Martinjak Šimej, St. Jakob/Šentjakob, **Gabriel Gregor**, p.d. Petric, Lessach /Leše, **Wuzella Stefan**, St. Jakob/Šentjakob (Tod im KZ), **Knez Anton**, p.d. Rovat, Längdorf/Velika vas, **Mejovšek Peter**, p.d. Feistritz/Bistrica, **Valle Guido**, Rosenbach/Področca,

Lepuschitz, p.d. Rosenbacher, Rosenbach/ Področca, **Lederer Jožef**, p.d. Vrbnik, St. Jakob/Šentjakob, **Valentin Sucher** aus Maria Elend/ Podgorje fiel als **Partisan** im Widerstand gegen den Nationalsozialismus.

Nach dem Angriff Hitler-Deutschlands auf Jugoslawien (6. April 1941, Palmsonntag) wurde der Ortspfarrer, Dekan **Franc Schenk** aus der Pfarrei vertrieben und mit **Gauverweis** belegt. Zu Ostern 1941 mussten schließlich auch die Slowenischen Schulschwestern ihr Konvikt in St. Peter/Šentpeter zwangsweise verlassen. Sie wurden mit **Gauverweis** belegt, das Konvikt geschlossen und vom Regime eingezogen.

Zaplemba „Hranilnice in posojilnice Šentjakob v Rožu“

Beschlagnahme der Spar- und Darlehenskasse St. Jakob im Rosental

Wie aus der vorliegenden Abschrift des Beschlagnahmeprotokolls ersichtlich, haben die Nationalsozialisten am 3. Juni 1941 die älteste Kreditbank Österreichs, die Spar- und Darlehenskasse St. Jakob im Rosental beschlagnahmt und ihr gesamtes bewegliches und unbewegliches Vermögen (Grundbesitz, Bücher, Schlüssel) eingezogen.

3. junija 1941 so nacisti zaplenili vse premoženje (posestvo, knjige, ključe) najstarejše kreditne zadruge v Avstriji „Hranilnice in posojilnice Šentjakob v Rožu.“ To je razvidno iz prepisa zaplembnega protokola.

Protokoll

Im Auftrage des Kom. Leiters des slow. Genossenschaftsverband Klagenfurt wurden heute die Schlüssel, Bücher und RM 1.152,89 (elfhundertzweiundfünfzig 89/100) Barbestand an den eingesetzten Kom. Verwalter Herrn Ferdinand Schuster übergeben.

St.Jakob/i.R., 3. Juni 1941

Franz Mayer e.h.

Schuster Ferdinand e.h.

3. podpis nečitljiv (verjetno žandar Franz Trapp)

3. Unterschrift unleserlich (wahrscheinlich Gend. Ba. Franz Trapp)



GASTHOF - GOSTIŠČE
THOMASHOF/PRIMIK
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
Veselimo se Vašega obiska!
Mühlbach/Reka 31
Tel.: 04253 / 8118

SLOVENSKI SPORAZ 105,5 MHz
106,8 MHz
Točen program vsak teden v Novicah
v Št. Jakobu na 105,5 MHz

Otroci in OZ so navdušili



„Še eno! Še eno!“ Aplavz, kot smo ga vajeni le pri velikih zvezdah, je zabučal po vsaki predstavi našega „Čarovnika iz Oza“. Gledalci se nismo mogli načuditi, kako je režiserju Marjanu Štikru uspelo strniti 14 otrok, od šestega do štirinajstega leta, v tako harmonično enoto.

Zares jih je bilo užitek gledati. Tega nismo doživljali le pri obeh predstavah za odrasle v farni dvorani in pri petih predstavah za vrtce in šole, temveč tudi v Pliberku, kjer smo gostovali na jožefovo. Tam je mlada publika ploskala celo po vsakem pevskem vložku in učitelj(ce) so zatrjevali(e), da tako napete, sočne in enkratne otroške predstave že leta niso videli(e). Pohvala nam je dobro dela.

Da je igra tako uspela, je poleg režiserja tudi zasluga Gregorja Strniše in Jozeja Štikra, ki sta skomponirala glasbo, mladega Štikra, ki je igralce naučil pesmi, sestre Anuncijate in Zalike Steiner, ki sta poskrbeli za kostu-

me, Davida Kassla, ki je stuhtal in narisal plakat, ter neumornega ženskega kvarteta Magde Baumgartner, Marice Ottowitz, Vere Rehsmann in Rozke Sticker.

Vsem, pa tudi ostalim, tavžentbarti buhvonej!

Prisrčna hvala, dragi bralci, tudi vam vsem, ki ste s članarino in podporo omogočili to predstavo. Premiera je bila 22. prosinca (januarja) 2005.

Odprtje obnovljene farne dvorane,

v petek 1. 7. 2005 ob 19.30

Sodelovale bodo domače skupine.

KONCERT NA HORICI, v soboto 2. 7. 2005

Godejo »Arbe Garbe« (= čisel' na)

Lepuschitz

Versicherungsmakler

Zavarovalniški posrednik

Peraustraße 32
9500 Villach/Beljak
Tel. 04242 225 20
Fax 225 204
Mobil 0676 540 03 83



Trajni izdelki • Sveže meso

weče iz domače kmetije

Dauerwaren • Frischfleisch

frisch aus eigener Landwirtschaft

Franc und Magdi Baumgartner

pd. Ibovnik

Bistrica | Feistritz 13
9184 Šentjakob | St. Jakob
tel.: 04253 | 32 025 ali 637
fax: 04253 | 32 039
mobil: 0664 | 341 3356